

Case 533: CISG 5

Canada: Ontario Superior Court of Justice (Smith J.)

Shane v. JCB Belgium N.V.

14 November 2003

Published in English: [2003] Ontario Judgments no. 4497

<http://www.canlii.org/on/cas/onsc/2003/2003onsc11737.html>

Abstract prepared by Geneviève Saumier, National Correspondent

The Ontario buyers of a Belgian tractor brought suit against the vendor in Ontario after the tractor caught fire and burned while being used by the plaintiffs. The plaintiffs claimed damages for negligent manufacture and design. The defendant sought to have the suit removed to Belgium, arguing that Ontario was *forum non conveniens*.

ベルギーのトラクターを買ったオンタリオ州の買主らは、使用中のトラクターが発火して燃えたとして、売主に対する訴訟をオンタリオ州で提起した。原告らは、瑕疵ある製造および設計について、損害賠償を請求した。被告は、オンタリオ州はフォーラム・ノン・コンビニエンスであると主張して、本件をベルギーに移送してもらおうとした。

In the course of rejecting the jurisdictional argument, the Court held that the CISG applied to the contract. However, the judge found that the claim did not bring into question the CISG since it was put forward in tort. There was no analysis of the possible interplay between the CISG and the product liability claim under article 5 CISG.

管轄に関する主張を却下する過程で、裁判所は、CISG は本件契約に適用されると判示した。しかしながら、裁判官は、本件請求は不法行為に属するものであるから、本件請求は CISG の問題にはならないと認定した。CISG と CISG5 条の製造物責任に基づく請求との間において考えられる相互関係に関する分析はなかった。